



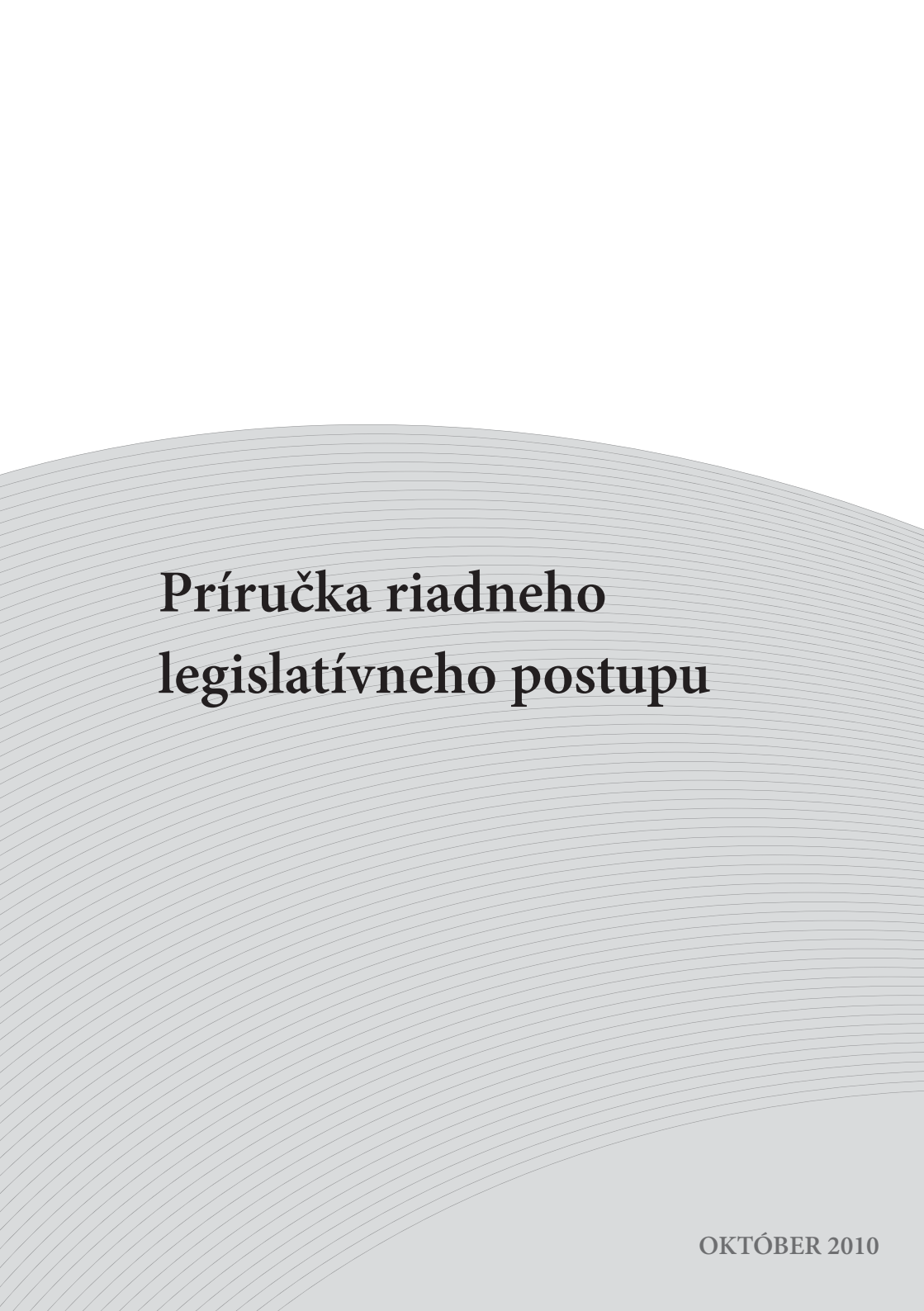
SK

GENERÁLNY SEKRETARIÁT RADY

Príručka riadneho legislatívneho postupu

PRAKTICKÉ PRÍRÚČKY

OKTÓBER 2010



Príručka riadneho legislatívneho postupu

OKTÓBER 2010

Upozornenie

Túto brožúru vyrobil Generálny sekretariát Rady a slúži výhradne na informačné účely.

Všetky informácie o Európskej rade a Rade nájdete na webových stránkach:

www.european-council.europa.eu

www.consilium.europa.eu

alebo ich môžete získať na oddelení „Informácie pre verejnosť“ Generálneho sekretariátu Rady na tejto adrese:

Rue de la Loi/Wetstraat 175

1048 Bruxelles/Brussel

BELGIQUE/BELGIË

Tel. +32 22815650

Fax +32 22814977

Internet: www.consilium.europa.eu/infopublic

Viac doplňujúcich informácií o Európskej únii je k dispozícii na internete. Sú dostupné cez server Európa (<http://europa.eu>).

Katalogizačné údaje nájdete na konci tejto publikácie.

Luxemburg: Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie, 2010.

ISBN 978-92-824-2644-9

doi:10.2860/78759

© Európska únia, 2010

Rozmnožovanie je povolené len so súhlasom autora.

Printed in Belgium

Vytlačené na papieri bielenom bez použitia elementárneho chlóru (ECF)

Obsah

KAPITOLA I. PRIEBEH POSTUPU

Prvé čítanie (bez lehoty)	5
Druhé čítanie v Európskom parlamente [lehota: 3 mesiace (+ 1)]...	9
Druhé čítanie v Rade [lehota: 3 mesiace (+ 1)]	10
Zmierovací postup [6 týždňov (+ 2)]	12
– Prípravné práce.....	12
– Priebeh rokovania Zmierovacieho výboru	13
Tretie čítanie v EP a Rade [lehota: 6 týždňov (+ 2)]	15

KAPITOLA II. PREDSEDNÍCTVO

1. Plánovanie rokovaní.....	17
2. Úloha predsedníctva v jednotlivých fázach riadneho legislatívneho postupu	18
Prvé čítanie.....	18
– Paralelné skúmanie – úloha útvarov Komisie	18
– Trialógy	18
– Neformálne rokovania.....	19
Druhé čítanie v EP	19
Druhé čítanie v Rade.....	20
– Preskúmanie pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov pracovnou skupinou	20
– Prijatie aktu	20
– Zvolanie Zmierovacieho výboru	20
Zmierovací postup	21
– Prípravná fáza	21
– Zasadnutie Zmierovacieho výboru	22

KAPITOLA III. GENERÁLNY SEKRETARIÁT RADY

PRÍLOHA I	
Texty	
Článok 294 Zmluvy o fungovaní Európskej únie	25
Vyhlásenie o dodržiavaní časových lehôt podľa spolurozhodovacieho postupu.....	28
PRÍLOHA II	
Spoločné vyhlásenie	29
PRÍLOHA III	
Právne základy pre riadny legislatívny postup.....	35
PRÍLOHA IV	
Spolurozhodovací postup – súhrnný diagram.....	45
PRÍLOHA V	
Riadny legislatívny postup – lehoty	47
PRÍLOHA VI	
Rozdelenie úloh v súvislosti s riadnym legislatívnym postupom v rámci Generálneho sekretariátu Rady.....	49

KAPITOLA I.

PRIEBEH POSTUPU

Prvé čítanie (bez lehoty)

Komisia v rámci svojho práva na iniciatívu predkladá legislatívny návrh súčasne Európskemu parlamentu (EP) i Rade. Od nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy možno riadny legislatívny postup začať aj na základe iniciatívy jednej štvrtiny členských štátov, odporúčania Európskej centrálnej banky alebo žiadosti Súdneho dvora.

Možnosť uzavrieť spis, o ktorom sa rokuje v rámci riadneho legislatívneho postupu (predtým „spolurozhodovanie“), po prvom čítaní si vyžaduje, aby sa paralelne rokovalo v rámci oboch inštitúcií, aby sa intenzívne vymieňali informácie a aby bolo predsedníctvo Rady široko otvorené prieskumným a rokovacím kontaktom s EP. Akt, ktorý sa prijme v znení zodpovedajúcom pozícii EP, musia vopred zrevidovať právnici lingvisti.

Po plenárnom hlasovaní o pozícii EP v prvom čítaní:

- a) Rada pozíciu EP z prvého čítania¹ schváli, v takom prípade – keď sa počas paralelných rokovaní dosiahla dohoda v prvom čítaní – sa legislatívny akt prijme.

Legislatívny akt – znenie návrhu Komisie, ak EP nepredložil pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, alebo zmeneného a doplneného návrhu Komisie – sa prijme v znení zodpovedajúcom pozícii EP (dokument PE-CONS), následne sa predloží na podpísanie generálnym tajomníkom a predsedom EP a Rady (dokument LEX PE-CONS) a potom uverejní v Úradnom vestníku EÚ.

- b) Rada pozíciu EP z prvého čítania neschváli, v takom prípade – keď sa nedosiahla dohoda – prijme Rada svoju pozíciu v prvom čítaní.

1 Pozn. prekl.: výrazy „pozícia Rady v prvom čítaní“ a „pozícia Európskeho parlamentu v prvom čítaní“ vychádzajúce z konsolidovaného znenia ZFEÚ boli v niektorých prípadoch v záujme lepšej zrozumiteľnosti a jednoznačnosti textu nahradené výrazmi „pozícia Rady z prvého čítania“ a „pozícia EP z prvého čítania“.

Znenie pozície v prvom čítaní sa po revízii právnikmi lingvistami zašle EP spoločne s odôvodneným stanoviskom a prípadnými vyhláseniami Rady a/alebo Komisie do zápisnice Rady. Komisia v plnom rozsahu informuje o svojej pozícii EP.

Výsledkom prvého čítania v Rade je teda buď schválenie pozície EP z prvého čítania, alebo jej neschválenie a prijatie pozície Rady v prvom čítaní (predmet druhého čítania EP).

Poznámka: Mechanizmus prvého čítania v Európskom parlamente²

Keď predseda EP dostane návrh Komisie, zašle ho príslušnému parlamentnému výboru na preskúmanie podstaty a prípadne aj ďalším výborom, ktoré môžu k danej záležitosti zaujať stanovisko (článok 49 rokovacieho poriadku EP).

Keď výbor rozhodne o postupe, ktorým sa bude návrh skúmať, vymenuje spomedzi svojich členov alebo stálych náhradníkov spravodajcu pre návrh Komisie, ak tak už neurobil na základe ročného legislatívneho plánu Komisie (článok 45 rokovacieho poriadku EP).

Úlohou spravodajcu je predložiť parlamentnému výboru návrh správy. V tomto návrhu spravodajca zhrnie návrh Komisie a názory rôznych zainteresovaných strán. Počas diskusie parlamentného výboru má Komisia príležitosť obhajovať svoj návrh a odpovedať na otázky poslancov, ktorí sú členmi výboru. Parlamentný výbor najskôr preskúma právny základ (článok 37). Počas skúmania návrhu vyzve príslušný parlamentný výbor Komisiu a Radu, aby ho informovali o stave rokovaní o návrhu v Rade a jej pracovných skupinách (článok 39).

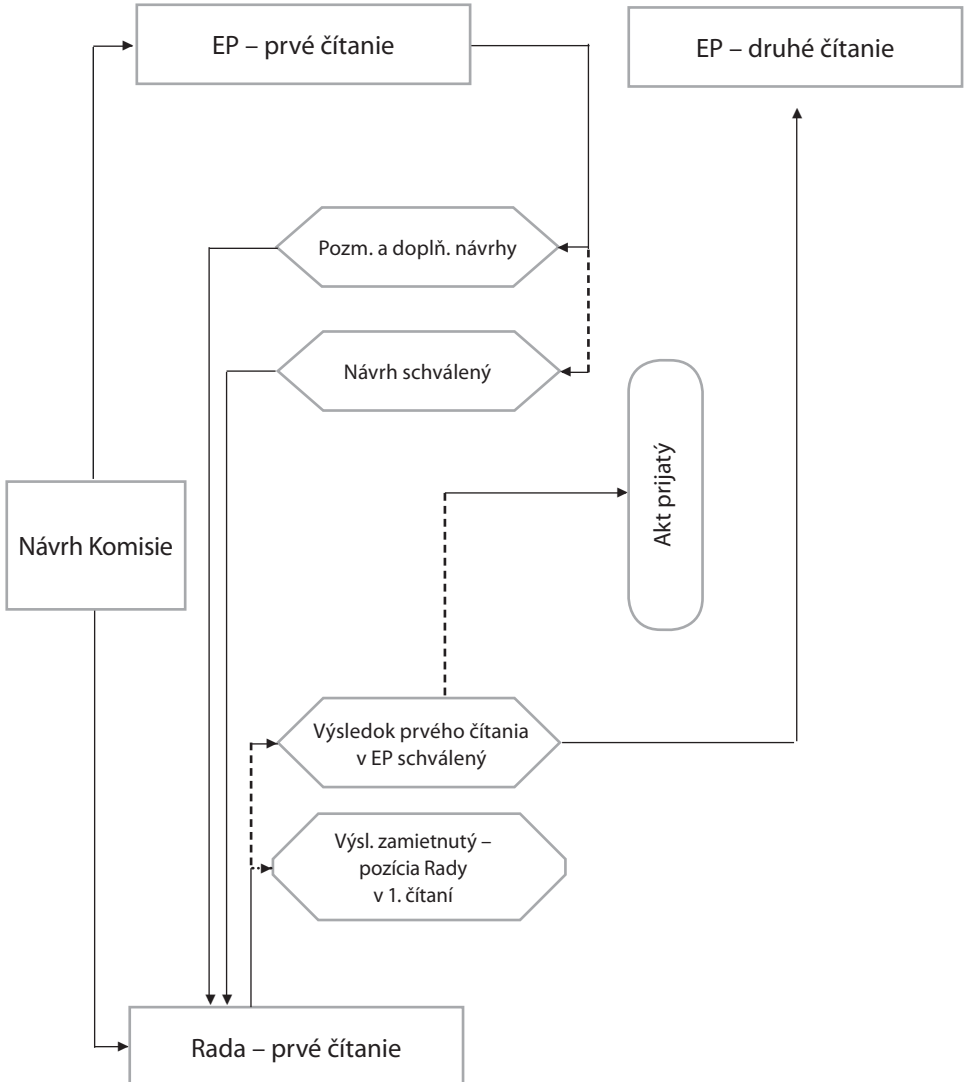
Plénum preskúma legislatívny návrh na základe správy vypracovanej príslušným výborom (článok 55), ktorá obsahuje prípadné pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k návrhu, návrh legislatívneho uznesenia a prípadne aj dôvodovú správu.

Plénum môže legislatívny návrh preskúmať aj bez správy alebo v súlade so zjednodušeným postupom (článok 46).

V návrhu uznesenia výbor navrhuje plénu návrh Komisie schváliť alebo zamietnuť alebo ho zmeniť a doplniť (článok 55 ods. 2 rokovacieho poriadku EP). Potom ako výbor prijme správu, môže ešte predložiť pozmeňujúce a doplňujúce návrhy počas diskusie v pléne poslanec alebo skupina poslancov, alebo aj samotný spravodajca, často v mene nejakej politickej skupiny. Politické skupiny v zásade koordinujú svoje pozície počas diskusií a hlasovaní vo výbore i v pléne.

Bez lehoty

3 mesiace (+ 1)



Druhé čítanie v Európskom parlamente [lehota: 3 mesiace (+ 1)]

Dátum doručenia pozície Rady v prvom čítaní (v zásade pondelok týždňa, v ktorom sa koná plenárna schôdza EP) je začiatkom trojmesačnej lehoty pre druhé čítanie v EP³.

Na základe iniciatívy Európskeho parlamentu alebo Rady sa táto lehota môže predĺžiť o jeden mesiac. Hlasovanie v pléne sa musí uskutočniť v tejto lehote, najneskôr na konci štvrtého mesiaca. Dodržanie lehoty sa vzťahuje na hlasovanie v pléne, a nie na zaslanie výsledkov hlasovania Rade.

Parlamentný výbor preskúma pozíciu Rady v prvom čítaní a vypracuje odporúčanie. Plénum rokuje na základe tohto odporúčania a pristúpi k hlasovaniu. Výsledky hlasovanie môžu viesť k týmto trom rôznym situáciám:

a) Schválenie pozície Rady z prvého čítania:

V tomto prípade sa akt považuje za prijatý v súlade s pozíciou Rady v prvom čítaní. Následne sa legislatívny akt (= pozícia Rady v prvom čítaní uvedená v dokumente LEX PE-CONS) predloží priamo na podpísanie predsedom a generálnym tajomníkom EP a Rady a uverejní sa v Úradnom vestníku EÚ.

Rovnaký postup sa uplatňuje aj vtedy, ak sa EP nevyjadrí k pozícii Rady z prvého čítania v lehote 3 mesiacov (+ 1).

b) Zamietnutie pozície Rady z prvého čítania:

Zamietnutím pozície Rady z prvého čítania väčšinou poslancov EP (minimálne 369 hlasov) sa postup končí a právny akt sa považuje za neprijatý. Skúmanie spisu sa môže obnoviť iba na základe nového návrhu Komisie.

c) Predloženie pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov k pozícii Rady z prvého čítania:

3 EP v tejto otázke s Radou nesúhlasí, pričom sa nazdáva, že táto lehota začína plynúť až vtedy, keď predseda v pléne oznámi doručenie pozície Rady v prvom čítaní (článok 61 rokovacieho poriadku EP).

Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k pozícii Rady z prvého čítania sa prijímajú väčšinou poslancov EP. Výsledok hlasovania sa zašle Rade a Komisii, ktorá musí k pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom zaujať stanovisko.

Druhé čítanie v Rade [lehota: 3 mesiace (+ 1)]

Lehota pre druhé čítanie v Rade plynie od oficiálneho doručenia pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov EP z druhého čítania.

Rada môže tieto pozmeňujúce a doplňujúce návrhy schváliť alebo zamietnuť⁴:

- a) Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy sa schvália (Rada sa uznáša kvalifikovanou väčšinou, ale o pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhoch, ku ktorým Komisia zaujala záporné stanovisko, sa uznáša jednomyselne) – príslušný akt sa považuje za prijatý.

Ak sa Rada dohodne, že akceptuje všetky pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, akt sa považuje za prijatý v znení zmenenej a doplnenej pozície Rady z prvého čítania. Následne sa legislatívny akt (dokument LEX PE-CONS) predloží priamo na podpísanie predsedom a generálnym tajomníkom EP a Rady a uverejní sa v Úradnom vestníku EÚ.

- b) Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy sa ako celok neschvália – zvolá sa Zmierovací výbor.

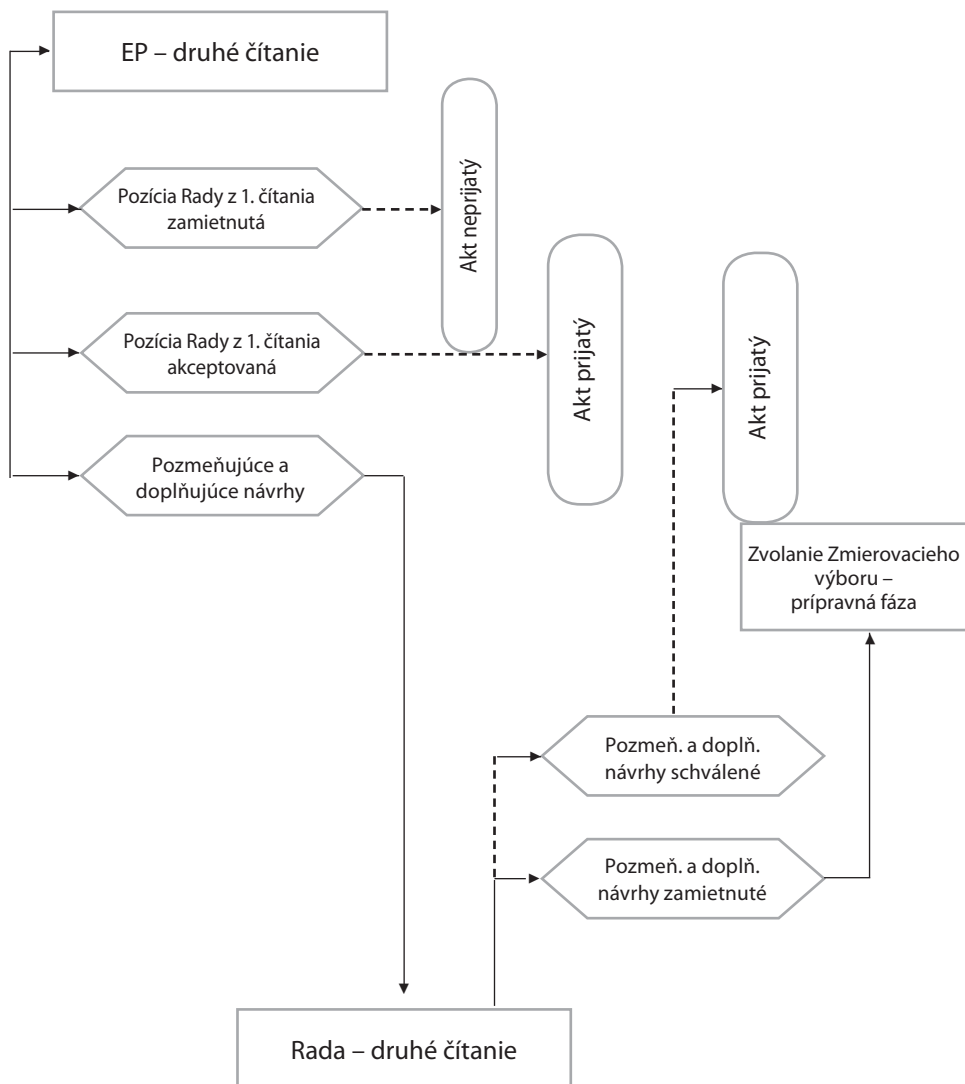
V lehote 6 týždňov (+2) odvtedy, ako Rada zamietne pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, jej predseda po dohode s predsedom EP zvolá Zmierovací výbor.

4 Predtým ako Rada rozhodne o prijatí alebo neprijatí pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov EP, musí požiadať Komisiu o stanovisko k nim.

3 mesiace (+ 1)

3 mesiace (+ 1)

6 týždňov (+ 2)



Zmierovací postup [6 týždňov (+ 2)]

– *Prípravné práce*

Lehota šiestich týždňov na rokovania Zmierovacieho výboru, ktorú možno na základe iniciatívy EP alebo Rady a na základe ich spoločnej dohody predĺžiť o najviac dva týždne, plynú od prvého zasadnutia tohto výboru. Predtým je nevyhnutné uskutočniť prípravné práce. Celé obdobie 6 týždňov (+ 2), ktoré je lehotou na zvolanie Zmierovacieho výboru, ako aj obdobie od politického rozhodnutia neakceptovať pozmeňujúce a doplňujúce návrhy EP z druhého čítania do formálneho prijatia tohto rozhodnutia Radou možno využiť na technické kontakty a rokovania zamerané na zblíženie pozícií pred prvým zasadnutím Zmierovacieho výboru.

Predbežné rokovania Zmierovacieho výboru⁵ vedie za Radu predseda Coreperu buď na základe mandátu Coreperu, alebo v mene predsedníctva, pričom predkladá návrhy, ktoré majú širokú podporu v rámci Rady. Výsledky týchto trojstranných rokovaní („*trialógov*“) sa predkladajú na preskúmanie Coreperu. Pri niektorých spisoch sa môžu pred trialógmi alebo po nich uskutočniť technické rokovania medzi sekretariátmi uvedených troch inštitúcií, na ktorých sa niekedy zúčastňuje aj predseda pracovnej skupiny.

Trialógy a technické rokovania pred prvým zasadnutím Zmierovacieho výboru často umožnia uzavrieť zmierovací postup už na tomto prvom zasadnutí, niekedy aj vo forme jednoduchého konštatovania vopred dosiahnutej dohody (akýsi bod A, ak použijeme terminológiu zo zasadnutí Rady). Vo zvyšných prípadoch je na dosiahnutie dohody o spoločnom návrhu potrebných viacero zasadnutí Zmierovacieho výboru. Pred každým z týchto zasadnutí sa tiež môžu uskutočniť neformálne trialógy a technické rokovania.

5 Neformálne trialógy za účasti delegácií Parlamentu a Rady, ako aj Komisie, ktorá podniká kroky potrebné na zblíženie pozícií oboch delegácií.

– *Priebeh rokovania Zmierovacieho výboru*

Zmierovací výbor pozostáva z delegácií Parlamentu a Rady, z ktorých každá má 27 členov. Výboru spoločne predsedajú podpredseda Európskeho parlamentu a minister z členského štátu, ktorý vykonáva predsedníctvo.

Delegácia Rady pozostáva z členov Rady alebo ich zástupcov. Vo všeobecnosti sa skladá zo zástupcov členských štátov v rámci Coreperu.

Delegácia Európskeho parlamentu pozostáva z 27 členov a 27 náhradníkov (ktorí majú hlasovacie práva iba v prípade neprítomnosti člena ich politickej skupiny). Tria podpredsedovia EP sú stálymi členmi Zmierovacieho výboru a jeden po druhom zastávajú funkciu spoločného predsedníctva tohto výboru. Zostávajúcích 24 členov parlamentnej delegácie vymenúvajú politické skupiny. Vo veľkej väčšine patria do parlamentného výboru príslušného pre daný spis. Delegácia EP vo väčšine prípadov rokuje na základe konsenzu. V prípade hlasovania, ku ktorému môže dôjsť kedykoľvek počas zmierovacieho postupu, okrem iného aj o procesných otázkach, sa rozhodnutia prijímajú minimálnou väčšinou 14 hlasov.

Komisia, ktorú zvyčajne zastupuje komisár zodpovedný za daný spis, sa tiež zúčastňuje na zmierovacom postupe a podniká všetky kroky potrebné na podporu zblíženia pozícií EP a Rady. Môže ísť najmä o návrhy kompromisných znení vypracované na základe pozícií Rady a EP a v súlade s úlohou, ktorú Komisii priznáva zmluva. Pozícia Komisie však nemá vplyv na pravidlá o väčšine potrebnej na prijatie spoločného návrhu Zmierovacím výborom: kvalifikovaná väčšina v rámci delegácie Rady⁶ a jednoduchá väčšina v rámci delegácie EP. Právo Komisie na iniciatívu sa teda vo fáze zmierovania neuplatňuje (pozri článok 293 Zmluvy o fungovaní Európskej únie).

Bezprostredne pred zasadnutím Zmierovacieho výboru sa dvaja spolupredsedovia a komisár zídu na formálnom trialógu na účely analýzy hlavných otázok zmierovacieho postupu a ich najlepšieho možného

6 V súvislosti s otázkou jednomyselnosti v riadnom legislatívnom postupe pozri prílohu III.

riešenia počas zasadnutia. Tomuto trialógu zvyčajne predchádza prípravné zasadnutie jednotlivých delegácií.

Výbor disponuje návrhom Komisie, pozíciou Rady v prvom čítaní, pozmeňujúcimi a doplňujúcimi návrhmi Európskeho parlamentu, stanoviskom Komisie k nim (spis na zasadnutie) a spoločným pracovným dokumentom delegácií Európskeho parlamentu a Rady. Tento pracovný dokument sa zvyčajne skladá z dvoch častí: v časti A sa uvádzajú kompromisné prvky, ktoré sa dohodli už počas prípravných rokovaní, a v časti B otvorené otázky s príslušnými rokovacími pozíciami (súhrnná tabuľka so 4 stĺpcami).

Zmierovací výbor zasadá striedavo v priestoroch Rady a EP. Toto pravidlo striedania sa uplatňuje medzi jednotlivými spismi i v rámci každého spisu, pričom mnohokrát sa nedodržiava z logistických dôvodov (dostupnosť miestností a/alebo tlmočnických tímov). Tieto zasadnutia majú rovnaký jazykový režim ako zasadnutia Rady (23 jazykov). Inštitúcia, v ktorej sa koná prvé zasadnutie Zmierovacieho výboru, zodpovedá za vypracovanie spoločného návrhu a sprievodného listu a po konečnom prijatí dotknutého legislatívneho aktu Európskym parlamentom a Radou aj za podpísanie aktu predsedom Európskeho parlamentu a Rady a jeho uverejnenie v Úradnom vestníku Európskej únie.

Keď na zasadnutí Zmierovacieho výboru alebo neskôr na základe výmeny listov medzi spolupredseda Zmierovacieho výboru možno konštatovať dosiahnutie dohody o spoločnom návrhu, Generálny sekretariát Rady alebo Sekretariát EP, ak sa prvé zasadnutie Zmierovacieho výboru konalo v jeho priestoroch, vypracuje návrh legislatívneho aktu zvyčajne v jazyku používanom počas rokovaní. Následne sa tento dokument po revízii právnikmi lingvistami sprístupní v jazykoch Únie. Tento spoločný návrh sa zašle predsedovi EP a Rady listom podpísaným oboma spolupredseda Zmierovacieho výboru (v mene spolupredseda zastupujúceho Radu zvyčajne podpisuje predseda Coreperu). Tento sprievodný list k spoločnému návrhu, ktorý je akousi zápisnicou Zmierovacieho výboru

a obsahuje prípadné vyhlásenia, sa pre informáciu zasiela aj členovi Komisie, ktorý sa zúčastňoval rokovaní Zmierovacieho výboru⁷.

V prípade, že výbor v lehote stanovenej zmluvou spoločný návrh neschváli, navrhovaný akt sa považuje za neprijatý.

Tretie čítanie v EP a Rade [lehota: 6 týždňov (+ 2)]

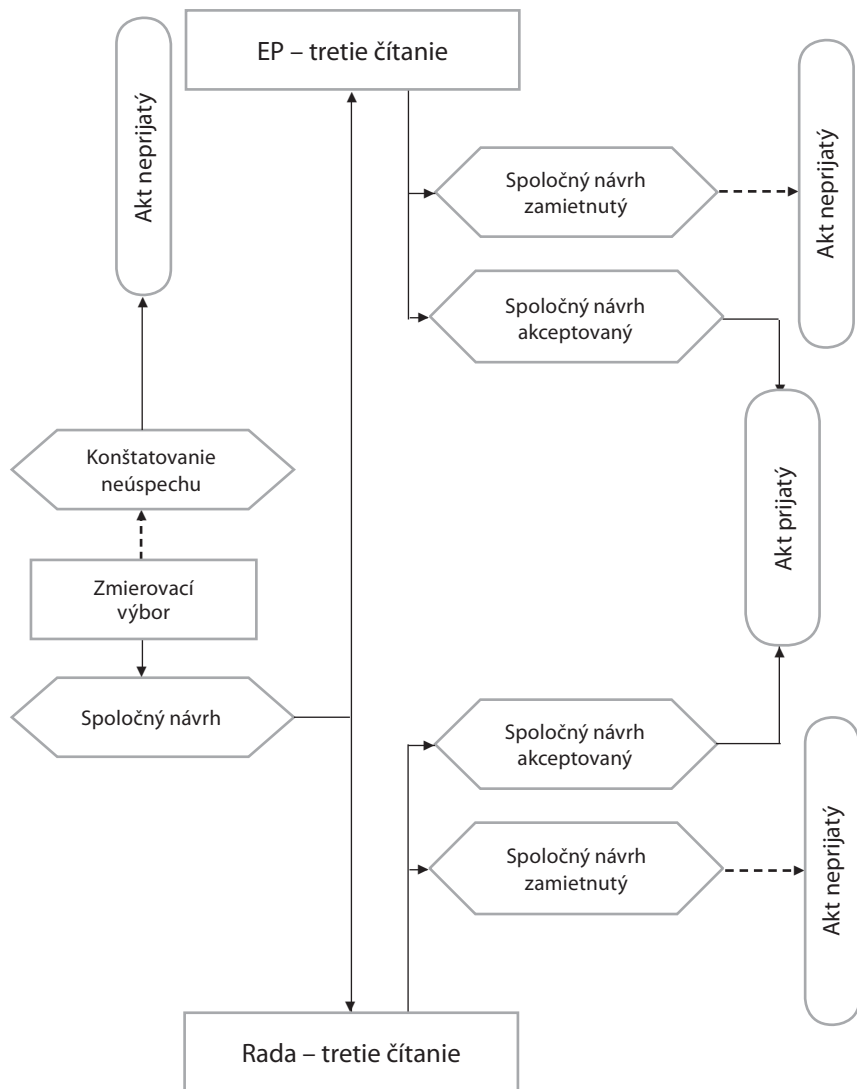
V prípade, že Zmierovací výbor schváli spoločný návrh, je predmetom tretieho čítania prijatie aktu oboma inštitúciami v súlade so spoločným návrhom, pričom Európsky parlament sa uznáva väčšinou odovzdaných hlasov a Rada kvalifikovanou väčšinou. Ak jedna z inštitúcií navrhovaný akt v stanovenej lehote neschváli, považuje sa za neprijatý.

Tretie čítanie sa uskutočňuje v lehote 6 týždňov, ktorá začína plynúť odo dňa schválenia spoločného návrhu, ktorý nemusí byť dňom posledného zasadnutia Zmierovacieho výboru, ale dňom, keď obaja spolupredsedia Zmierovacieho výboru podpísali sprievodný list k spoločnému návrhu adresovaný predsedovi EP a Rady. Túto lehotu šiestich týždňov možno na základe iniciatívy EP alebo Rady a na základe ich spoločnej dohody predĺžiť o navyše dva týždne.

7 V súvislosti s poslaním a právomocami Zmierovacieho výboru pozri vec C 344/04 z 10. januára 2006, International Air Transport Association/ Department for Transport, Zb. 2006, s. I-403 (body 49 – 63).

6 týždňov (+ 2)

6 týždňov (+ 2)



KAPITOLA II. PREDSEDNÍCTVO

1. Plánovanie rokovaní

Každé predsedníctvo pri zostavovaní harmonogramu rokovaní vyčlení niekoľko dní na zasadnutia Zmierovacieho výboru¹. Tieto dni stanovuje zväčša jeden rok vopred sekretariát EP a Rady so súhlasom príslušných orgánov. Predpokladom ich stanovenia je disponibilita členov delegácií Parlamentu a Rady, a najmä člena vlády predsedajúceho členského štátu, ktorý má byť spolupredsedom Zmierovacieho výboru.

Na začiatku každého polroka alebo aj o niečo skôr predseda Coreperu zväčša nadviaže prvý kontakt s tromi podpredsedami zodpovednými za zmierovací postup, ako aj s jednotlivými predsedami parlamentných výborov a spravodajcami, ktorých sa týkajú spisy prerokúvané v rámci riadneho legislatívneho postupu, aby prediskutovali stav týchto spisov a spoločne zostavili harmonogram a metodiku prioritných rokovaní počas daného polročného predsedníctva.

Táto diskusia sa zameriava najmä na:

- a) spisy, pri ktorých je po druhom čítaní v EP potrebný zmierovací postup, alebo sa tento postup vzhľadom na predpokladané výsledky nadchádzajúceho druhého čítania v EP zdá byť pravdepodobný;
- b) spisy v druhom čítaní v EP, pri ktorých by mohla byť vhodná výmena informácií a neformálne rokovania medzi EP a Radou, aby sa zabránilo zmierovaciemu postupu;
- c) spisy v prvom čítaní, pri ktorých existuje pravdepodobnosť uzavretia v prvom čítaní.

Po tomto prvom kontakte na úrovni predsedu Coreperu môžu nasledovať kontakty medzi predsedami pracovných skupín Rady a spravodajcami, v rámci ktorých podrobnejšie preskúmajú harmonogram rokovaní, najmä pokiaľ ide o spisy v prvom čítaní alebo druhom čítaní v EP.

1 V praxi sa viacero z týchto dní pravidelne využíva na neformálne trialógy. Ďalšie dátumy rokovaní Zmierovacieho výboru sa určujú podľa potreby v priebehu polroka.

Sekretariáty Rady a EP zorganizujú stretnutia a na základe pokynov príslušných orgánov vypracujú prípravné dokumenty (zoznam prioritných spisov, predbežný harmonogram rokovaní, návrhy metódy).

Pokiaľ ide o rokovania v rámci prvého čítania, skúmanie spisov tak v pracovných skupinách Rady a v Coreperi, ako aj v parlamentných výboroch EP sa musí napláňovať tak, aby prebiehalo do určitej miery paralelne.

2. Úloha predsedníctva v jednotlivých fázach riadneho legislatívneho postupu

Prvé čítanie

Paralelné skúmanie – úloha útvarov Komisie

Predsedníctvo musí na úvod pri každom spise preskúmať návrh Komisie na úrovni pracovnej skupiny s následným postúpením Coreperu. Paralelné preskúmanie sa musí uskutočniť aj v rámci príslušného parlamentného výboru.

Pracovná skupina Rady sa pri skúmaní návrhu Komisie informuje o priebehu rokovaní v rámci príslušného parlamentného výboru. Útvary Komisie, ktoré sa zúčastňujú zasadnutí EP a Rady, môžu zohrávať dôležitú úlohu ako sprostredkovatelia informácií, pričom však musia rešpektovať pravidlá fungovania oboch inštitúcií.

Trialógy

Keď sa skúmanie spisu dostane do štádia, v ktorom sú známe pozície delegácií k zásadným otázkam spisu, môže predsedníctvo nadviazať kontakty so zástupcami Európskeho parlamentu na úrovni parlamentného výboru (spravodajca/predseda parlamentného výboru). Na týchto stretnutiach, ktoré sa v praxi nazývajú „neformálne trialógy“ a na ktorých predsedníctvu (predseda pracovnej skupiny/predseda Coreperu) pomáha generálne riaditeľstvo zodpovedné za daný spis a takzvané oddelenie pre spolurozhodovací postup (riaditeľstvo pre všeobecné politické otázky), sa zúčastňujú aj úradníci Komisie.

Po týchto úvodných kontaktoch, ktoré umožňujú objasniť názory jednotlivých strán, odhaliť hlavné rozpory, a tak predbežne zhodnotiť možnosti uzavretia spisu v prvom čítaní, predsedníctvo informuje o výsledkoch Coreper (v Parlamente sa postupuje rovnako pri skúmaní v rámci parlamentného výboru). Coreper zhodnotí možnosti dohody v prvom čítaní, pričom môže využiť aj výsledky skúmania spisu v rámci pracovnej skupiny, a v prípade potreby vypracuje kompromisné návrhy.

Neformálne rokovania

Pri niektorých spisoch môžu po týchto úvodných kontaktoch nasledovať neformálne rokovania, na ktoré dáva zvyčajne Coreper mandát predsedníctvu. Počas týchto neformálnych rokovaní sa predseda Coreperu a zástupcovia EP snažia zblížiť pozície oboch inštitúcií s cieľom dospieť k takému výsledku prvého čítania v EP (návrh Komisie s pozmeňujúcimi a doplňujúcimi návrhmi alebo bez nich), ktorý by bol prijateľný pre Radu. Aj keď je jasné, že sa dohoda v prvom čítaní nedosiahne, kontakty s Parlamentom môžu mať svoje opodstatnenie, pretože sa lepšie vymedzia sporné body a zníži sa počet prípadných pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov EP v druhom čítaní.

Prvé čítanie preto charakterizujú neustále kontakty a rokovania s Parlamentom, ktorých výsledky potom Parlament a Rada preskúmajú a stanovujú svoje rokovacie pozície. Takýto charakter má aj fáza prípravy na zmierovací postup.

Druhé čítanie v EP

V tejto fáze postupu musí Rada pozorne sledovať rokovania Parlamentu. Pri niektorých spisoch môže byť vhodné, aby predsedníctvo nadviazalo kontakty so zástupcami EP s cieľom uľahčiť akceptovanie pozície Rady z prvého čítania, zabrániť jej zamietnutiu alebo do viesť EP k tomu, aby predložil iba také pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k pozícii Rady z prvého čítania, ktoré sú pre ňu prijateľné. V takomto prípade sa organizujú trojstranné stretnutia a neformálne rokovania podobné tým, ktoré sa uskutočňujú v prvom čítaní.

Druhé čítanie v Rade²

Preskúmanie pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov pracovnou skupinou

Keď už je k dispozícii informačná poznámka generálneho sekretariátu o výsledku druhého čítania v EP, ktorej prílohou je uznesenie EP a pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, predsedníctvo čo najskôr poverí pracovnú skupinu preskúmaním pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov EP.

Toto preskúmanie musí byť podrobné a nesmie sa obmedziť len na určenie pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov, ktoré Rada môže a nemôže akceptovať (alebo, pre zjednodušenie, zamietnutie pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov ako celku). V prípade neakceptovania pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov ako celku musí pracovná skupina začať skúmať možné kompromisné znenia a od svojej prvej správy ich navrhovať Coreperu.

Prijatie aktu

Ak výsledok rokovaní pracovnej skupiny potvrdený Coreperom vedie k akceptovaniu pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov EP ako celku, sekretariát vypracuje poznámku k bodu I/A na účely prijatia aktu Radou (pozícia Rady z prvého čítania zmenená a doplnená na základe pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov) a následne zabezpečí, aby sa po podpísaní predsedami a generálnymi tajomníkmi EP a Rady uverejnil v Úradnom vestníku EÚ.

Zvolanie Zmierovacieho výboru

Ak sa pozmeňujúce a doplňujúce návrhy ako celok neschvália, Rada o tom informuje EP a predseda Rady po dohode s predsedom EP zvolá Zmierovací výbor. Dňom neschválenia pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov Radou začína plynúť lehota 6 týždňov (+ 2) na zvolanie Zmierovacieho výboru.

Predsedníctvo sa môže pri niektorých zložitých spisoch rozhodnúť, že rozhodnutie Rady neakceptovať pozmeňujúce a doplňujúce návrhy

2 Ak EP v druhom čítaní akceptuje pozíciu Rady z prvého čítania, akt sa považuje za prijatý a Rada neuskutočňuje druhé čítanie.

neskonštatuje ihneď po ich preskúmaní pracovnou skupinou/Coreperom a časť lehoty na druhé čítanie v Rade (3 mesiace (+ 1)) využije na neformálne kontakty s EP zamerané na prípravu zmierovacieho postupu.

V úvodnej fáze sa môžu uskutočniť technické rokovania medzi predsedom pracovnej skupiny, ktorému pomáha sekretariát Rady (generálne riaditeľstvo + oddelenie pre „spolurozhodovací postup“) a spravodajcom za prítomnosti úradníkov Komisie. Keď sa vyjasnia východiskové rokovacie pozície oboch inštitúcií³, možno pristúpiť k fáze rokovaní v podobe „neformálneho trialógu“. Na týchto rokovaní sa za Radu zúčastňuje predseda Coreperu (a ako pozorovateľ budúci predseda), za Parlament spravodajca a niekedy predseda príslušného parlamentného výboru a za Komisiu zvyčajne príslušný generálny riaditeľ.

Zmierovací postup

Prípravná fáza

Počas obdobia pred prvým zasadnutím Zmierovacieho výboru musí byť predsedníctvo k dispozícii na technické rokovania (zvyčajne za účasti predsedu pracovnej skupiny) a neformálne trialógy (za účasti predsedu Coreperu). Rokovacie pozície Rady, ktoré predstavujú mandát predsedníctva, zvyčajne vopred vypracúva Coreper, ktorý jeho predseda informuje o výsledkoch rokovaní s EP.

V niektorých prípadoch podniká predseda Coreperu rokovacie iniciatívy na vlastnú zodpovednosť, ktorými zaväzuje iba predsedníctvo. Táto rokovacia technika sa uplatňuje čoraz častejšie. Prvá rokovacia ponuka Rady sa často predkladá vo forme kompromisu predsedníctva. EP tiež často reaguje prostredníctvom pozície spravodajcu. Tieto dve ponuky „*ad referendum*“ následne posúdi delegácia Rady (Coreper) i delegácia EP.

3 Vo forme súhrnnej tabuľky so štyrmi stĺpcami – pozícia Rady v prvom čítaní, pozmeňujúce a doplňujúce návrhy EP, pozícia EP (alebo spravodajcu), pozícia Rady (alebo návrhy predsedníctva) – ktorá je od rokovaní o spisoch z oblasti zdravotníctva v decembri 1995 bežným rokovacím nástrojom počas celého zmierovacieho postupu.

Zasadnutie Zmierovacieho výboru

Predsedníctvo musí zabezpečiť, aby sa na zasadnutiach Zmierovacieho výboru zúčastnil ako spolupredseda tohto výboru člen vlády (zvyčajne minister zodpovedný za daný spis). Predsedníctvo pred zasadnutiami Zmierovacieho výboru zvyčajne organizuje brífing s generálnym tajomníkom Rady.

Pri niektorých spisoch je potrebných viacero zasadnutí Zmierovacieho výboru. Medzi týmito zasadnutiami sa v záujme nájdania kompromisných formulácií v rámci Rady a ich prerokovania s Parlamentom často musí politicky angažovať minister, ktorý spolupredseda Zmierovaciemu výboru.

KAPITOLA III.

GENERÁLNY SEKRETARIÁT RADY

V oblasti legislatívnej činnosti v rámci riadneho legislatívneho postupu majú jednotlivé predsedníctva pri každom spise k dispozícii podporu generálneho riaditeľstva zodpovedného za danú oblasť, oddelenia pre „spolurozhodovací postup“, ako aj právneho servisu.

Tabuľka v prílohe VI stanovuje pre celý postup rozdelenie úloh v rámci Generálneho sekretariátu Rady medzi jednotlivé generálne riaditeľstvá (zodpovedné útvary) a oddelenie pre „spolurozhodovací postup“.

PRÍLOHA I

TEXTY

Článok 294 Zmluvy o fungovaní Európskej únie

1. Ak zmluvy pri prijímaní aktu odkazujú na riadny legislatívny postup, uplatňuje sa nasledujúci postup.
2. Komisia predloží Európskemu parlamentu a Rade návrh.

Prvé čítanie

3. Európsky parlament prijme svoju pozíciu v prvom čítaní a predloží ju Rade.
4. Ak Rada schváli pozíciu Európskeho parlamentu, dotknutý akt sa prijme v znení, ktoré zodpovedá pozícii Európskeho parlamentu.
5. Ak Rada neschváli pozíciu Európskeho parlamentu, prijme svoju pozíciu v prvom čítaní a predloží ju Európskemu parlamentu.
6. Rada v plnom rozsahu informuje Európsky parlament o dôvodoch, ktoré ju viedli k prijatiu pozície v prvom čítaní. Komisia v plnom rozsahu informuje o svojej pozícii Európsky parlament.

Druhé čítanie

7. Ak do troch mesiacov od tohto oznámenia Európsky parlament:
 - a) schváli pozíciu Rady v prvom čítaní alebo neprijme rozhodnutie, dotknutý právny akt sa považuje za prijatý v znení, ktoré zodpovedá pozícii Rady;
 - b) odmietne väčšinou svojich členov pozíciu Rady v prvom čítaní, navrhovaný právny akt sa považuje za neprijatý;
 - c) navrhne väčšinou svojich členov zmeny a doplnenia pozície Rady v prvom čítaní, takto zmenené a doplnené znenie sa predloží Rade a Komisii; Komisia k týmto zmenám a doplneniam vydá stanovisko.

8. Ak do troch mesiacov od doručenia zmien a doplnení Európskeho parlamentu Rada kvalifikovanou väčšinou:
 - a) schváli všetky tieto zmeny a doplnenia, dotknutý právny akt sa považuje za prijatý;
 - b) neschváli všetky zmeny a doplnenia, predseda Rady po dohode s predsedom Európskeho parlamentu zvolá do šiestich týždňov zasadnutie Zmierovacieho výboru.
9. Rada sa uznáva jednomyselne o zmenách a doplneniach, ku ktorým Komisia zaujala zamietavé stanovisko.

Zmierovací postup

10. Úlohou Zmierovacieho výboru, ktorý sa skladá z členov Rady alebo ich zástupcov a rovnakého počtu členov zastupujúcich Európsky parlament, je dosiahnuť do šiestich týždňov od jeho zvolania kvalifikovanou väčšinou členov Rady alebo ich zástupcov a väčšinou členov zastupujúcich Európsky parlament dohodu o spoločnom návrhu na základe pozícií Európskeho parlamentu a Rady v druhom čítaní.
11. Na rokovaníach Zmierovacieho výboru sa zúčastňuje Komisia, ktorá vyvinie akékoľvek užitočné iniciatívy s cieľom zblížiť pozície Európskeho parlamentu a Rady.
12. Ak do šiestich týždňov od svojho zvolania Zmierovací výbor neschváli spoločný návrh, navrhovaný právny akt sa považuje za neprijatý.

Tretie čítanie

13. Ak v tejto lehote Zmierovací výbor schváli spoločný návrh, Európsky parlament, ktorý sa uznáva väčšinou odovzdaných hlasov, a Rada, ktorá sa uznáva kvalifikovanou väčšinou, majú od schválenia lehotu šiestich týždňov na prijatie dotknutého právneho aktu v súlade so spoločným návrhom. Ak tak neurobia, navrhovaný právny akt sa považuje za neprijatý.

14. Lehoty troch mesiacov a šiestich týždňov uvedené v tomto článku môžu byť predĺžené najviac o jeden mesiac, respektíve o dva týždne, a to na základe iniciatívy Európskeho parlamentu alebo Rady.

Osobitné ustanovenia

15. Keď je v prípadoch ustanovených v zmluvách legislatívny akt v rámci riadneho legislatívneho postupu predložený na základe iniciatívy skupiny členských štátov, na základe odporúčania Európskej centrálnej banky alebo na žiadosť Súdneho dvora, odsek 2, odsek 6 druhá veta a odsek 9 sa neuplatňujú.

V takýchto prípadoch Európsky parlament a Rada predložia Komisii navrhovaný právny akt spolu so svojimi pozíciami v prvom a druhom čítaní. Európsky parlament alebo Rada môžu počas celého postupu požiadať Komisiu o stanovisko, ktoré Komisia môže vydať aj z vlastnej iniciatívy. Ak to považuje za potrebné, môže sa Komisia v súlade s odsekom 11 zúčastňovať aj na práci Zmierovacieho výboru.

VYHLÁSENIE O DODRŽIAVANÍ ČASOVÝCH LEHÔT PODĽA SPOLUROZHODOVACIEHO POSTUPU¹

Konferencia vyzýva Európsky parlament, Radu a Komisiu, aby vyvinula všemožné úsilie na zabezpečenie čo najrýchlejšieho fungovania spolurozhodovacieho postupu. Pripomína dôležitosť striktného dodržiavania lehôt stanovených v článku 189b Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva a potvrdzuje, že možnosť stanovená v odseku 7 tohto článku o predĺžení daných lehôt by mala byť zvažovaná, iba ak je to naozaj nevyhnutné. V žiadnom prípade však nesmie obdobie medzi druhým čítaním v Európskom parlamente a výsledkom Zmierovacieho výboru presiahnuť deväť mesiacov.

1 Vyhlásenie č. 34 pripojené k záverečnému aktu medzivládnej konferencie, na ktorej sa prijala Amsterdamská zmluva. Vyhlásenie je stále v platnosti.

II

(Oznámenia)

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIA

EURÓPSKY PARLAMENT

RADA

KOMISIA

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE O PRAKTICKÝCH OPATRENIACH PRE SPOLUROZHODOVACÍ POSTUP (ČLÁNOK 251 ZMLUVY O ES)

(2007/C 145/02)

VŠEOBECNÉ ZÁSADY

1. Európsky parlament, Rada a Komisia, ďalej len „inštitúcie“, konštatujú, že súčasný postup zahŕňajúci rozhovory medzi predsedníctvom Rady, Komisiou a predsedami príslušných výborov a/alebo spravodajcami Európskeho parlamentu a medzi spolupredsedami Zmierovacieho výboru sa ukázal ako opodstatnený.
2. Inštitúcie potvrdzujú, že tento postup, ktorý sa rozvinul vo všetkých fázach spolurozhodovacieho postupu, sa musí naďalej podporovať. Inštitúcie sa zaväzujú preskúmať svoje pracovné metódy s cieľom ešte účinnejšie využiť plný rozsah spolurozhodovacieho postupu, ako sa uvádza v Zmluve o ES.
3. Toto spoločné vyhlásenie objasňuje tieto pracovné metódy a praktické opatrenia na ich uplatňovanie. Doplní Medziinštitucionálnu dohodu o lepšej tvorbe práva⁽¹⁾ a predovšetkým jej ustanovenia týkajúce sa spolurozhodovacieho postupu. Inštitúcie sa zaväzujú plne dodržiavať uvedené záväzky v súlade so zásadami transparentnosti, zodpovednosti a účinnosti. Vzhľadom na uvedenú skutočnosť je potrebné, aby sa inštitúcie zamerali na dosiahnutie pokroku pri návrhoch na zjednodušenie za súčasného dodržiavania *acquis communautaire*.
4. Inštitúcie počas postupu spolupracujú v dobrej viere s cieľom čo najviac uviesť do súladu svoje pozície a tým, ak je to vhodné, umožniť prijatie právneho aktu v počiatočnej fáze postupu.
5. Preto spolupracujú prostredníctvom príslušných medziinštitucionálnych kontaktov s cieľom sledovať priebeh práce a analyzovať mieru zhody vo všetkých fázach spolurozhodovacieho postupu.
6. Inštitúcie sa v súlade so svojimi vnútornými rokovacími poriadkami zaväzujú pravidelne si vymieňať informácie o pokroku dosiahnutom pri dokumentoch v spolurozhodovacom postupe. Zaistia čo najlepšiu koordináciu svojich príslušných pracovných plánov s cieľom umožniť súdržné vedenie postupov, smerujúce k zostádnosti pozícií. Usilujú sa preto vytvoriť indikatívny časový rozvrh pre rôzne fázy vedúce ku konečnému prijatiu rôznych legislatívnych návrhov a zároveň úplne rešpektovať politický charakter rozhodovacieho postupu.

(1) Ú. v. EÚ C 321, 31.12.2003, s. 1.

7. Spolupráca medzi inštitúciami pri spolurozhodovaní má často formu trojstranných stretnutí (trialógov). Tento trojstranný systém dokázal svoju životaschopnosť a pružnosť podstatným zvýšením možnosti dohody v prvom a druhom čítaní a prispel tiež k príprave práce Zmierovacieho výboru.
8. Také trialógy sa zvyčajne uskutočňujú v neformálnom rámci. Môžu sa uskutočniť vo všetkých fázach postupu a na rôznych úrovniach zastúpenia v závislosti od charakteru očakávanej diskusie. Pre každé stretnutie menuje každá inštitúcia v súlade so svojim rokovacím poriadkom svojich zástupcov, určí svoj mandát na rokovania a včas informuje ostatné inštitúcie o dohodnutých opatreniach týkajúcich sa stretnutí.
9. Pokiaľ je to možné, je každý návrh kompromisného textu predloženého na diskusiu na nasledujúcom stretnutí vopred zaslaný všetkým účastníkom. S cieľom zvýšiť transparentnosť sa trialógy, ktoré sa uskutočnia v rámci Európskeho parlamentu a Rady, ak je to možné, vopred ohlásia.
10. Predsedníctvo Rady sa usiluje zúčastňovať zasadnutí parlamentných výborov. Starostlivo zváži každú doručенú žiadosť o poskytnutie informácií týkajúcich sa pozície Rady, ako je to primerané.

PRVÉ ČÍTANIE

11. Inštitúcie spolupracujú v dobrej viere s cieľom čo najviac zosúladiť svoje pozície tak, aby bolo možné prijať právne akty v prvom čítaní.

Dohoda v prvom čítaní v Európskom parlamente

12. Vytvorí sa primerané kontakty, aby sa zjednodušil postup v prvom čítaní.
13. Komisia podporí vytváranie takýchto kontaktov a konštruktívne uplatní svoje právo iniciatívy s cieľom uviesť do súladu pozície Európskeho parlamentu a Rady, s náležitým zreteľom na rovnováhu medzi inštitúciami a úlohu, ktorá jej vyplýva zo Zmluvy.
14. V prípade dohody dosiahnutej prostredníctvom neformálnych rokovaní v trialógoch predseda Výboru stálych zástupcov listom oznámi predsedovi príslušného parlamentného výboru podrobnosti podstaty dohody vo forme pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov k návrhu Komisie. Tento list je prejavom ochoty Rady prijať výsledok, ktorý podlieha právnomu a lingvistickému overeniu, ak je potvrdený hlasovaním v pléne. Kópia tohto listu sa postúpi Komisii.
15. Ak je v tejto súvislosti zrejmé, že postup skončí prvým čítaním, je potrebné čo najskôr sprístupniť informáciu o zámere uzavrieť dohodu.

Dohoda vo fáze spoločnej pozície Rady

16. Ak sa pred prvým čítaním v Európskom parlamente nedosiahne dohoda, môže sa naďalej pokračovať v kontaktoch s cieľom dosiahnuť dohodu vo fáze spoločnej pozície.
17. Komisia podporí vytváranie takýchto kontaktov a konštruktívne uplatní svoje právo iniciatívy s cieľom uviesť do súladu pozície Európskeho parlamentu a Rady, s náležitým zreteľom na rovnováhu medzi inštitúciami a úlohu, ktorá jej vyplýva zo Zmluvy.
18. Ak sa v tejto fáze dosiahne dohoda, predseda príslušného parlamentného výboru listom oznámi predsedovi Výboru stálych zástupcov svoje odporúčanie plénu prijať spoločnú pozíciu Rady bez pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov. Spoločná pozícia podlieha potvrdeniu Rady a právnomu a lingvistickému overeniu. Kópia tohto listu sa postúpi Komisii.

DRUHÉ ČÍTANIE

19. Vo svojom odôvodnení Rada čo najjasnejšie vysvetlí dôvody, ktoré ju viedli k prijatiu spoločnej pozície. Európsky parlament v druhom čítaní čo najdôkladnejšie zohľadní tieto dôvody a pozíciu Komisie.
20. Rada sa pred odovzdaním spoločnej pozície na základe konzultácie s Európskym parlamentom a Komisiou usiluje zväziť dátum jej odovzdania s cieľom zaistiť čo najvyššiu účinnosť legislatívneho postupu v druhom čítaní.

Dohoda v druhom čítaní v Európskom parlamente

21. Primerané kontakty sa budú vytvárať naďalej hneď po predložení spoločnej pozície Rady Európskeho parlamentu s cieľom dosiahnuť lepšie porozumenie príslušným pozíciám, a tak čo najskôr ukončiť legislatívny postup.
22. Komisia podporí vytváranie takýchto kontaktov a predloží svoje stanovisko s cieľom uviesť do súladu pozície Európskeho parlamentu a Rady, s náležitým zreteľom na rovnováhu medzi inštitúciami a úlohu, ktorá jej vyplýva zo Zmluvy.
23. V prípade dohody dosiahnutej prostredníctvom neformálnych rokovaní v trialógoch predseda Výboru stálych zástupcov listom oznámi predsedovi príslušného parlamentného výboru podrobnosti podstaty dohody vo forme pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov k spoločnej pozícii Rady. Tento list je prejavom ochoty Rady prijať výsledok, ktorý podlieha právnomu a lingvistickému overeniu, ak je potvrdený hlasovaním v pléne. Kópia tohto listu sa postúpi Komisii.

ZMIEROVACIE KONANIE

24. Ak je jasné, že Rada neprijme všetky pozmeňujúce a doplňujúce návrhy Európskeho parlamentu v druhom čítaní a ak je Rada pripravená predložiť svoju pozíciu, uskutoční sa prvý trialóg. Každá inštitúcia v súlade so svojim rokovacím poriadkom menuje na každé stretnutie svojich zástupcov a určí svoj mandát na rokovania. Komisia čo najskôr oznámi obom delegáciám svoje zámery v súvislosti so svojim stanoviskom k pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom Európskeho parlamentu v druhom čítaní.
25. Trialógy sa uskutočňujú počas zmierovacieho konania s cieľom vyriešiť zostávajúce otázky a pripraviť dosiahnutie dohody v Zmierovacom výbore. Výsledky trialógov sa prerokujú a prípadne schvália na stretnutiach jednotlivých inštitúcií.
26. Zmierovací výbor zvoláva predsedu Rady so súhlasom predsedu Európskeho parlamentu a s náležitým zreteľom na ustanovenia Zmluvy.
27. Komisia sa zúčastňuje na zmierovacom konaní a uskutočňuje všetky potrebné iniciatívy s cieľom uviesť do súladu pozície Európskeho parlamentu a Rady. Také iniciatívy môžu zahŕňať návrhy kompromisných textov so zreteľom na pozície Európskeho parlamentu a Rady a s náležitým zreteľom na úlohu, ktorá Komisii vyplýva zo Zmluvy.
28. Zmierovaciemu výboru predsedajú spoločne predseda Európskeho parlamentu a predseda Rady. Schôdzam výboru predsedajú striedavo jednotliví spolupredsedovia.
29. Spolupredsedovia spoločne určujú dátumy a programy schôdzí Zmierovacieho výboru tak, aby zabezpečili účinné fungovanie Zmierovacieho výboru počas zmierovacieho konania. Predpokladané dátumy konzultujú s Komisiou. Európsky parlament a Rada predbežne stanovujú dátumy zmierovacích konaní a oznámia ich Komisii.
30. Spolupredsedovia môžu na každej schôdzi Zmierovacieho výboru zaradiť do programu niekoľko vecí. Okrem hlavnej témy (bod B), v ktorej ešte nebola dosiahnutá dohoda, sa môže začať alebo ukončiť zmierovacie konanie súvisiace aj s inými témami bez rozpravy o týchto veciach (bod A).
31. Európsky parlament a Rada čo najviac zohľadnia požiadavky na časový plán, predovšetkým tie, ktoré vyplývajú z prerušenia činnosti inštitúcií a z volieb do Európskeho parlamentu, pričom dodržiavajú ustanovenia Zmluvy týkajúce sa lehôt. Prerušenie činnosti je v každom prípade čo najkratšie.
32. Zmierovací výbor sa schádza striedavo v priestoroch Európskeho parlamentu a Rady s cieľom rovnomerného využitia zariadení vrátane tlačiarň a tiskárň.
33. Zmierovací výbor má prístup k návrhu Komisie, spoločnej pozícii Rady a stanovisku Komisie k nej, pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom predloženým Európskym parlamentom a stanovisku Komisie k nim a spoločnému pracovnému dokumentu delegácií Európskeho parlamentu a Rady. Pracovný dokument by mal užívateľom umožniť jednoducho určiť príslušné otázky a účinne na ne odkazovať. Všeobecne platí, že Komisia predloží svoje stanovisko do troch týždňov od oficiálneho prijatia výsledku hlasovania Európskeho parlamentu a najneskôr do začiatku zmierovacieho konania.

34. Spolupredsedovia môžu Zmierovaciemu výboru predložiť texty na schválenie.
35. Dohoda na spoločnom texte sa uskutoční na schôdzi Zmierovacieho výboru alebo neskôr výmenou listov medzi spolupredsedami. Kópie uvedených listov sa postúpia Komisii.
36. Ak sa Zmierovací výbor dohodne na spoločnom texte, tento je po záverečnej právno-lingvistickej revízii predložený spolupredsedom na formálne schválenie. Vo výnimočných prípadoch s cieľom dodržať lehoty však môže byť spolupredsedom na schválenie predložený návrh spoločného textu.
37. Spolupredsedovia prostredníctvom spoločne podpísaného listu predložia predsedovi Európskeho parlamentu a predsedovi Rady schválený spoločný text. Ak Zmierovací výbor nie je schopný dohodnúť sa na spoločnom texte, spolupredsedovia to oznámia predsedovi Európskeho parlamentu a predsedovi Rady prostredníctvom spoločne podpísaného listu. Také listy sú úradným záznamom. Kópie uvedených listov sa pre informáciu postúpia Komisii. Pracovné dokumenty používané počas zmierovacieho konania budú po ukončení konania prístupné v registri každej inštitúcie.
38. Sekretariát Európskeho parlamentu a generálny sekretariát Rady konajú spoločne ako sekretariát Zmierovacieho výboru spolu s generálnym sekretariátom Komisie.

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

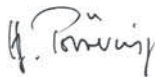
39. Ak Európsky parlament alebo Rada považujú za nevyhnutné predĺžiť lehoty uvedené v článku 251 Zmluvy, oznámia to predsedovi druhej inštitúcie a Komisii.
40. Ak sa dosiahne dohoda v prvom alebo druhom čítaní alebo v zmierovacom konaní, právno-lingvistickej služby Európskeho parlamentu a Rady v úzkej spolupráci a po vzájomnej dohode vypracujú konečné znenie schváleného textu.
41. Bez výslovného súhlasu Európskeho parlamentu a Rady na príslušnej úrovni sa v žiadnom schválenom texte nevykonajú zmeny.
42. Konečné znenie textu sa vypracuje s náležitým zreteľom na rozličné postupy Európskeho parlamentu a Rady, predovšetkým so zreteľom na dodržanie lehôt pre vnútorné postupy. Inštitúcie sa zaväzujú využívať lehoty na záverečnú právno-lingvistickú revíziu aktov na opätovné otvorenie diskusie o podstatných otázkach.
43. Európsky parlament a Rada sa dohodnú na spoločnom formáte textov, pripravených spoločne týmito inštitúciami.
44. Inštitúcie sa zaväzujú, pokiaľ je to možné, vkladať do aktov prijatých spolurozhodovacím postupom vzájomne prijateľné štandardné ustanovenia, a to predovšetkým ustanovenia týkajúce sa uplatňovania vykonávacích právomocí (v súlade s rozhodnutím o komitológii⁽¹⁾), nadobudnutia účinnosti, transpozície a uplatnenia aktov a dodržiavania práva iniciatívy Komisie.
45. Inštitúcie sa budú usilovať o uskutočnenie spoločnej tlačovej konferencie s cieľom oznámiť úspešný výsledok legislatívneho postupu v prvom čítaní, druhom čítaní alebo v zmierovacom konaní. Budú sa tiež snažiť o vydanie spoločných tlačových správ.
46. Po prijatí právneho aktu spolurozhodovacím postupom Európskym parlamentom a Radou sa text predloží na podpis predsedovi Európskeho parlamentu a predsedovi Rady, ako aj generálnym tajomníkom týchto inštitúcií.
47. Predsedovia Európskeho parlamentu a Rady dostanú text na podpis vo svojich príslušných jazykoch a pokiaľ je to možné, podpíšu ho spolu na spoločnej slávnosti, ktorá sa uskutočňuje každý mesiac s cieľom podpísať dôležité akty za prítomnosti masovokomunikačných prostriedkov.

(¹) Rozhodnutie Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu (Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23). Rozhodnutie zmenené a doplnené rozhodnutím 2006/512/ES (Ú. v. EÚ L 200, 27.7.2006, s. 11).

48. Spoločne podpísaný text je odovzdaný na uverejnenie v Úradnom vestníku Európskej únie. Uverejnenie sa uskutočňuje zvyčajne do dvoch mesiacov od prijatia právneho aktu Európskym parlamentom a Radou.
49. Ak jedna z inštitúcií zistí administratívnu alebo zrejmu chybu v texte (alebo v jednej z jeho jazykových verzií), neodkladne to oznámi ostatným inštitúciám. Ak chyba súvisí s aktom, ktorý ešte nebol prijatý ani Európskym parlamentom ani Radou, právno-lingvistické služby Európskeho parlamentu a Rady v úzkej spolupráci pripraví nevyhnutné korigendum. Ak sa chyba týka aktu, ktorý už jedna alebo obe tieto inštitúcie prijali, bez ohľadu na to, či už bol uverejnený, Európsky parlament a Rada spoločnou dohodou prijímú korigendum navrhnuté podľa svojich príslušných postupov.

V Bruseli, trinásteho júna dvetisíc sedem.

Za Európsky parlament
predseda



Za Radu Európskej únie
predseda



Za Komisiu Európskych spoločenských
predseda



PRÍLOHA III

PRÁVNE ZÁKLADY PRE RIADNY LEGISLATÍVNY POSTUP

Právny základ	Opis	Prvky postupu ¹
Článok 14	Služby všeobecného hospodárskeho záujmu	
Článok 15 ods. 3	Prístup k dokumentom inštitúcií	
Článok 16 ods. 2	Nezávislé orgány dohľadu pre ochranu osobných údajov	
Článok 18	Zákaz diskriminácie na základe štátnej príslušnosti	
Článok 19 ods. 2	Základné zásady boja proti diskriminácii	
Článok 21 ods. 2	Podpora slobody pohybu a pobytu občanov Únie	
Článok 24	Iniciatíva občanov	
Článok 33	Colná spolupráca	
Článok 42 prvý odsek	Uplatňovanie pravidiel hospodárskej súťaže na výrobu a obchod s poľnohospodárskymi výrobkami	Konzultácia s HSV
Článok 43 ods. 2	Spoločná organizácia poľnohospodárskych trhov	Konzultácia s HSV

1 Po nadobudnutí platnosti Lisabonskej zmluvy sa akty v rámci riadneho legislatívneho postupu prijímajú kvalifikovanou väčšinou (článok 16 ods. 3 Zmluvy o EÚ). Ak však návrh aktu obsahuje popri právnom základe, ktorý stanovuje prijatie riadnym legislatívnym postupom, aj právny základ, ktorý vyžaduje jednomyseľnosť, je na prijatie aktu potrebná jednomyseľnosť (napríklad článok 352 ods. 1 Zmluvy o fungovaní EÚ).

Článok 46	Voľný pohyb pracovníkov	Konzultácia s HSV
Článok 48	Pravidlá sociálneho zabezpečenia migrujúcich pracovníkov	Článok 294 s výhradou ustanovení článku 48 druhého odseku
Článok 50 ods. 1	Sloboda usadiť sa	Konzultácia s HSV
Článok 51 druhý odsek	Vyňatie určitých činností z uplatňovania ustanovení o slobode usadiť sa	
Článok 52 ods. 2	Koordinácia ustanovení o osobitnom režime pre usadenie sa cudzích štátnych príslušníkov	
Článok 53 ods. 1	Vzájomné uznávanie diplomov v súvislosti so slobodou usadiť sa	
Článok 56 druhý odsek	Rozšírenie slobody poskytovať služby na štátnych príslušníkov tretích štátov	
Článok 59 ods. 1	Liberalizácia služieb	Konzultácia s HSV
Článok 62	Vyňatie určitých činností z uplatňovania ustanovení o slobode poskytovať služby	
	Koordinácia ustanovení o osobitnom režime pre slobodu poskytovať služby vo vzťahu k cudzím štátnym príslušníkom	
	Vzájomné uznávanie diplomov v súvislosti so slobodou poskytovať služby	

Článok 64 ods. 2	Pohyb kapitálu do tretích krajín a z tretích krajín v oblasti priamych investícií	
Článok 75 prvý odsek	Administratívne opatrenia boja proti terorizmu, ktoré sa vzťahujú na pohyb kapitálu a platby	
Článok 77 ods. 2	Opatrenia, ktoré sa týkajú hraničných kontrol, azylu a prisťahovalectva	
Článok 78 ods. 2	Opatrenia, ktoré sa týkajú spoločného európskeho azylového systému	
Článok 79 ods. 2	Spoločná prisťahovalecká politika	
Článok 79 ods. 4	Opatrenia na povzbudzovanie a podporu s cieľom presadzovať integráciu štátnych príslušníkov tretích krajín	
Článok 81 ods. 2	Justičná spolupráca v občianskych veciach	
Článok 82 ods. 1	Justičná spolupráca v trestných veciach	Článok 294 s výhradou ustanovení článku 76 písm. b)
Článok 82 ods. 2	Minimálne pravidlá pre vzájomné uznávanie rozsudkov a iných justičných rozhodnutí, ako aj pre policajnú a justičnú spoluprácu v trestných veciach	Článok 294 s výhradou ustanovení článku 76 písm. b) a článku 82 ods. 3

Článok 83 ods. 1	Minimálne pravidlá pre vymedzenie trestných činov a sankcií v oblastiach obzvlášť závažnej trestnej činnosti s cezhraničným rozmerom	Článok 294 s výhradou ustanovení článku 76 písm. b) a článku 83 ods. 3
Článok 83 ods. 2	Aproximácia právnych predpisov (minimálne pravidlá pre vymedzenie trestných činov a sankcií)	Článok 294 s výhradou ustanovení článku 76 písm. b) a článku 83 ods. 3
Článok 84	Opatrenia na povzbudenie a podporu činnosti členských štátov v oblasti predchádzania trestnej činnosti	Článok 294 s výhradou ustanovení článku 76 písm. b)
Článok 85 ods. 1	Štruktúra, fungovanie, oblasť pôsobenia a úlohy Eurojustu	Článok 294 s výhradou ustanovení článku 76 písm. b)
Článok 87 ods. 2	Opatrenia, ktoré sa týkajú policajnej spolupráce	Článok 294 s výhradou ustanovení článku 76 písm. b)
Článok 88 ods. 2	Štruktúra, fungovanie, oblasť pôsobenia a úlohy Europolu	Článok 294 s výhradou ustanovení článku 76 písm. b)
Článok 91 ods. 1	Spoločná dopravná politika (železničná, cestná a vnútrozemská vodná doprava)	Konzultácia s HSV a VR

Článok 100 ods. 2	Spoločná dopravná politika (námorná a letecká doprava)	Konzultácia s HSV a VR
Článok 114 ods. 1	Opatrenia na aproximáciu právnych predpisov v oblasti vnútorného trhu	Konzultácia s HSV
Článok 116 druhý odsek	Odstránenie narušenia hospodárskej súťaže	
Článok 118 prvý odsek	Opatrenia, ktoré sa vzťahujú na jednotnú ochranu práv duševného vlastníctva v Únii	
Článok 121 ods. 6	Pravidlá mnohostranného dohľadu nad hospodárskymi politikami	
Článok 129 ods. 3	Zmeny a doplnenie určitých článkov štatútu ESCB	Legislatívna iniciatíva sa môže predložiť na odporúčanie ECB (a po porade s Komisiou) alebo na návrh Komisie (a po porade s ECB)
Článok 133	Opatrenia potrebné na používanie eura	Konzultácia s ECB
Článok 136 ods. 1	Určité opatrenia, ktoré sa týkajú eura	Článok 294 s výhradou ustanovení článku 136 ods. 2 a článku 238 ods. 3
Článok 149 prvý odsek	Motivačné opatrenia v oblasti zamestnanosti	Konzultácia s HSV a VR

Článok 153 ods. 2 prvý a druhý pododsek	Určité opatrenia sociálnej politiky	Článok 294 s výhradou ustanovení článku 153 ods. 2 tretieho pododseku, konzultácia s HSV a VR
Článok 157 ods. 3	Uplatňovanie zásady rovnosti príležitostí a rovnakého zaobchádzania s mužmi a ženami v otázkach zamestnania a povolania	Konzultácia s HSV
Článok 164	Vykonávacie nariadenia týkajúce sa Európskeho sociálneho fondu	Konzultácia s HSV a VR
Článok 165 ods. 4 prvá zarážka	Podporné opatrenia v oblasti vzdelávania	Konzultácia s HSV a VR
Článok 166 ods. 4	Opatrenia politiky v oblasti odborného vzdelávania	Konzultácia s HSV a VR
Článok 167 ods. 5 prvá zarážka	Podporné opatrenia v oblasti kultúry	Konzultácia s VR
Článok 168 ods. 4	Určité opatrenia v oblasti verejného zdravia	Konzultácia s HSV a VR
Článok 168 ods. 5	Určité opatrenia v oblasti ľudského zdravia	Konzultácia s HSV a VR
Článok 169 ods. 3	Podporné a doplňujúce opatrenia v oblasti ochrany spotrebiteľa	Konzultácia s HSV
Článok 172 prvý odsek	Usmernenia, opatrenia a podpora projektov spoločného záujmu v oblasti transeurópskych sietí	Článok 294 s výhradou ustanovení článku 172 druhého odseku, konzultácia s HSV a VR

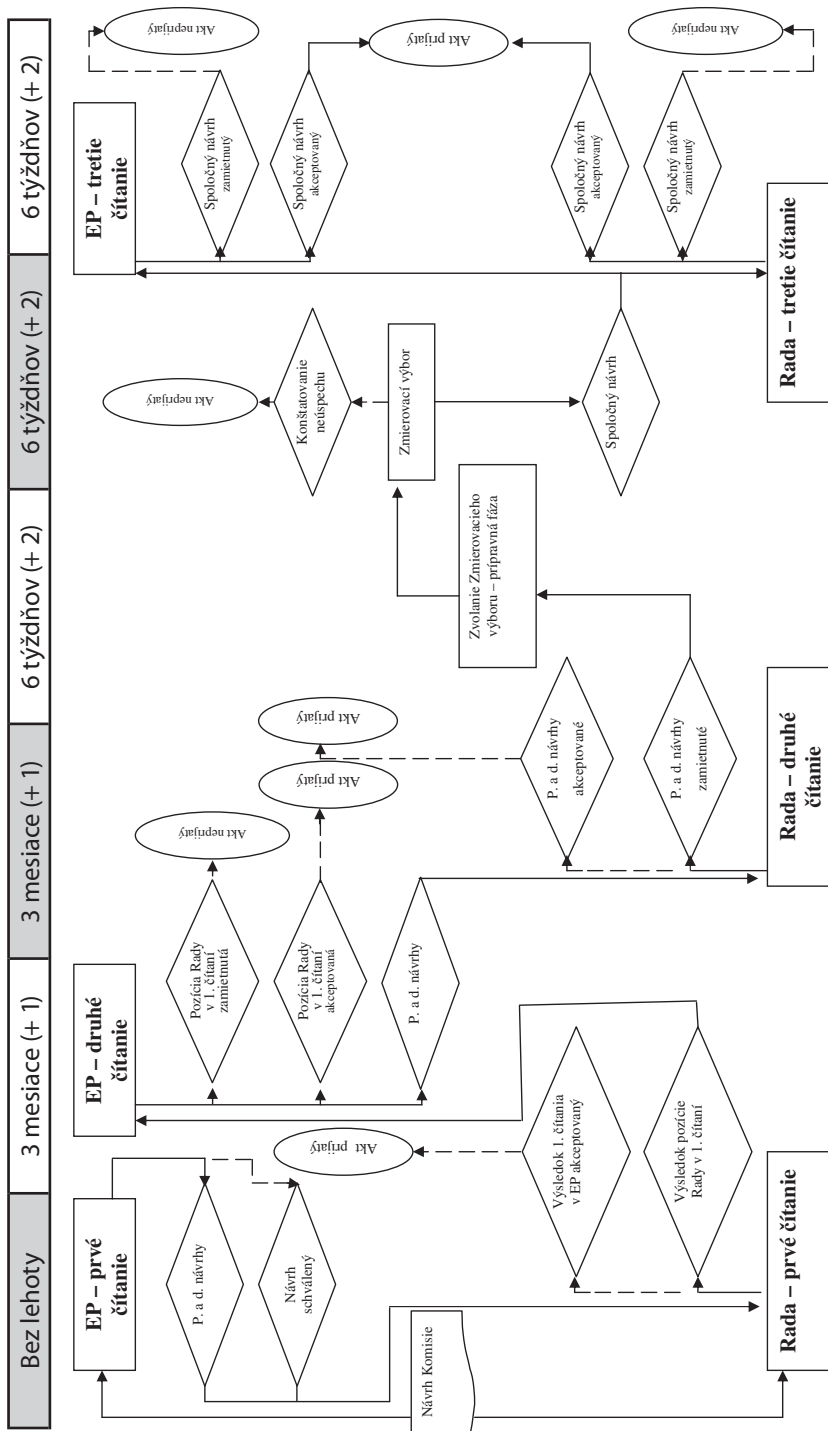
Článok 173 ods. 3	Špecifické podporné opatrenia v oblasti priemyslu	Konzultácia s HSV
Článok 175 tretí odsek	Osobitné opatrenia (s výnimkou štrukturálnych fondov) v oblasti hospodárskej, sociálnej a územnej súdržnosti	Konzultácia s HSV a VR
Článok 177 prvý odsek	Úlohy, prioritné ciele a organizácia štrukturálnych fondov	Konzultácia s HSV a VR
Článok 177 prvý odsek	Všeobecné pravidlá a iné ustanovenia, ktoré sa vzťahujú na štrukturálne fondy	Konzultácia s HSV a VR
Článok 177 druhý odsek	Vytvorenie kohézneho fondu v oblasti životného prostredia a transeurópskych sietí týkajúcich sa dopravnej infraštruktúry	Konzultácia s HSV a VR
Článok 178	Vykonávacie nariadenia týkajúce sa Európskeho fondu pre regionálny rozvoj	Konzultácia s HSV a VR
Článok 182 ods. 1	Viacročný rámcový program v oblasti výskumu a technického rozvoja	Konzultácia s HSV
Článok 182 ods. 5	Opatrenia potrebné na uskutočnenie európskeho výskumného priestoru	Konzultácia s HSV
Článok 188 druhý odsek	Určité opatrenia na vykonávanie viacročného rámcového programu v oblasti výskumu a technického rozvoja	Konzultácia s HSV

Článok 189 ods. 2	Opatrenia európskej politiky v oblasti kozmického priestoru	
Článok 192 ods. 1	Určité aspekty politiky v oblasti životného prostredia	Konzultácia s HSV a VR
Článok 192 ods. 3	Prijímanie všeobecných akčných programov stanovujúcich prioritné ciele politiky v oblasti životného prostredia	Konzultácia s HSV a VR
Článok 194 ods. 2	Politika v oblasti energetiky s výnimkou opatrení fiškálnej povahy	Konzultácia s HSV a VR
Článok 195 ods. 2	Opatrenia v odvetví cestového ruchu	
Článok 196 ods. 2	Opatrenia v oblasti civilnej ochrany	
Článok 197 ods. 2	Opatrenia potrebné v oblasti administratívnej spolupráce pri vykonávaní práva Únie	
Článok 207 ods. 2	Rámec pre uskutočňovanie spoločnej obchodnej politiky	
Článok 209 ods. 1	Opatrenia potrebné na uskutočňovanie politiky v oblasti rozvojovej spolupráce	
Článok 212 ods. 2	Opatrenia potrebné na vykonávanie hospodárskej, finančnej a technickej spolupráce	
Článok 214 ods. 3	Vymedzenie rámca pre vykonávanie humanitárnej pomoci	

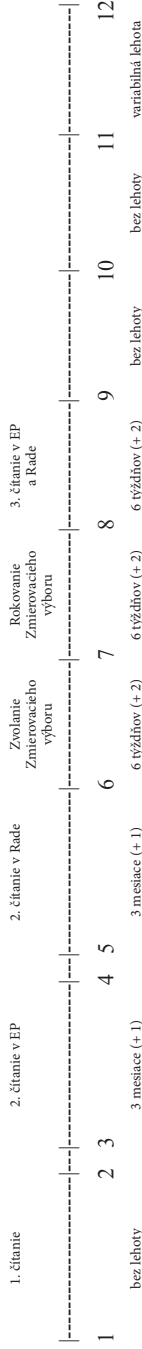
Článok 214 ods. 5	Štatút a spôsob fungovania Európskeho dobrovoľníckeho zboru pre humanitárnu pomoc	
Článok 224	Pravidlá, ktorými sa spravujú politické strany na európskej úrovni	
Článok 257 prvý odsek	Zriaďovanie osobitných súdov pri Všeobecnom súde	Legislatívna iniciatíva sa môže predložiť na žiadosť Súdneho dvora (a po porade s Komisiou) alebo na návrh Komisie (a po porade so Súdnyim dvorom)
Článok 281 druhý odsek	Zmena a doplnenie určitých ustanovení štatútu Súdneho dvora Európskej únie	Legislatívna iniciatíva sa môže predložiť na žiadosť Súdneho dvora (a po porade s Komisiou) alebo na návrh Komisie (a po porade so Súdnyim dvorom)
Článok 291 ods. 3	Pravidlá a všeobecné zásady kontrolného mechanizmu, ktorým členské štáty uskutočňujú kontrolu nad vykonávaním vykonávacích právomocí Komisie	
Článok 298 ods. 2	Ustanovenia o európskej administratíve	
Článok 322 ods. 1 písm. a)	Určité rozpočtové pravidlá (vrátane postupu zostavovania a plnenia rozpočtu a predkladania a auditu účtov)	Konzultácia s Dvorom audítorov

Článok 322 ods. 1 písm. b)	Pravidlá týkajúce sa zodpovednosti účastníkov finančných operácií	Konzultácia s Dvorom audítorov
Článok 325 ods. 4	Opatrenia v oblastiach prevencie a boja proti podvodom poškodzujúcim finančné záujmy Únie	Konzultácia s Dvorom audítorov
Článok 336	Služobný poriadok úradníkov Únie a podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov Únie	Konzultácia s ďalšími dotknutými inštitúciami
Článok 338 ods. 1	Opatrenia na vypracovanie štatistík	

SPOLUROZHODOVACÍ POSTUP – SÚHRNNÝ DIAGRAM



RIADNY LEGISLATÍVNY POSTUP – LEHOTY



1. Komisia predloží EP a Rade návrh.
 2. Európsky parlament a Rada prijímú navrhovaný akt (prípadne zmenený a doplnený Parlamentom) alebo Rada prijíme pozíciu v prvom čítaní.
 3. Pozícia Rady v prvom čítaní a odôvodnené stanovisko sa zašlú EP.
 4. EP pozíciu Rady z prvého čítania schváli alebo sa k nej nevyjadrí (akt sa považuje za prijatý = pozícia Rady z prvého čítania), zamietne ju (akt sa považuje za neprijatý), alebo k nej predloží pozmeňujúce a doplňujúce návrhy.
 5. Doručia sa pozmeňujúce a doplňujúce návrhy EP.
 6. Rada pozmeňujúce a doplňujúce návrhy EP schváli (akt sa považuje za prijatý; zmenená a doplnená pozícia Rady z prvého čítania) alebo ich ako celok neschváli.
 7. Prvé zasadnutie Zmierovacieho výboru.
 8. Zmierovací výbor schváli spoločný návrh a spolupredsedovia ho zašlú predsedovi EP i Rady, alebo Zmierovací výbor spoločný návrh neschváli (navrhovaný akt sa považuje za neprijatý) a spolupredsedovia tento výsledok oznámia predsedovi EP i Rady.
 9. EP a Rada akt prijímú, v opačnom prípade sa považuje za neprijatý.
 10. Akt podpíše predseda EP i Rady.
- 11/ 12. Akt sa uverení v Úradnom vestníku EÚ/nadobudne účinnosť.

PRÍLOHA VI

ROZDELENIE ÚLOH V SÚVISLOSTI S RIADNYM LEGISLATÍVNYM POSTUPOM V RÁMCI GENERÁLNEHO SEKRETARIÁTU RADY

Zodpovedný útvar	Pridružený útvar	Koho informovať	
GR, príslušný útvar (PÚ)		Oddelenie pre spolurozhod. postup	Prevzatie návrhu Komisie (kópia listu)
			1. čítanie v EP/Rade
PÚ	Právny servis (PS)	Oddelenie pre spolurozhod. postup	Preskúmanie návrhu v Rade (pracovná skupina/Coreper: zvolanie, zapísanie, dokumenty)
PÚ	Oddelenie pre spolurozhod. postup		Sledovanie skúmania vo výbore EP
PÚ		Oddelenie pre spolurozhod. postup	Pracovná skupina (zvolanie, dokumenty)
PÚ		Oddelenie pre spolurozhod. postup	Coreper (zapísanie, dokumenty)

Oddelenie pre spolurozhod. postup/PÚ	PS		Neformálne kontakty a rokovania medzi predsedníctvom Rady, spravodajcom/predsedom výboru EP a Komisiou
Oddelenie pre spolurozhod. postup		PÚ	Informačná poznámka o výsledkoch 1. čítania v EP spolu so znením odhlasovaných pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov
PÚ	PS	Oddelenie pre spolurozhod. postup	Preskúmanie výsledku 1. čítania, prípadne zmeneného a doplneného návrhu Komisie
			Akceptovanie výsledkov 1. čítania v EP Radou (prijatie právneho aktu)
Oddelenie pre spolurozhod. postup	Právny servis, odbor kvality legislatívy (DQL)	PÚ	Coreper/Rada (zapísanie, poznámka k bodu I/A na účely prijatia aktu, dokument PE-CONS)
			Neakceptovanie výsledku 1. čítania v EP Radou (prijatie pozície Rady v 1. čítaní)
PÚ		Oddelenie pre spolurozhod. postup	Coreper/Rada (zapísanie, dokumenty na účely politického prijatia pozície Rady v 1. čítaní)
PÚ	PS, DQL		Odôvodnené stanovisko (paralelne s právno-jazykovým preskúmaním znenia pozície Rady v 1. čítaní): redakčná úprava/schválenie delegáciami

Oddelenie pre spolurozhod. postup		PÚ	Coreper/Rada (zapisanie, poznámka k bodu I/A na účely formálneho prijatia, pozícia Rady v 1. čítaní, odôvodnené stanovisko)
Oddelenie pre spolurozhod. postup		PÚ	Zaslanie EP (pozícia Rady v 1. čítaní + odôvodnené stanovisko + prípadné vyhlásenia)
			2. čítanie v EP
Oddelenie pre spolurozhod. postup	PÚ		Sledovanie skúmania vo výbore a v pléne
Oddelenie pre spolurozhod. postup/PÚ	PS		Neformálne kontakty a rokovania medzi predsedníctvom Rady, spravodajcom/predsedom výboru EP a Komisiou
Oddelenie pre spolurozhod. postup		PÚ	Informačná poznámka o výsledku 2. čítania v EP: – pozícia Rady z 1. čítania zamietnutá – akt neprijatý – pozícia Rady z 1. čítania akceptovaná – akt prijatý – pozmeňujúce a doplňujúce návrhy EP k pozícii Rady z 1. čítania – 2. čítanie v Rade
			2. čítanie v Rade
PÚ	PS	Oddelenie pre spolurozhod. postup	Pracovná skupina (zvolanie, dokumenty, stanovisko Komisie)

PÚ			Coreper (zapisanie, dokumenty)	
			- a) Rada akceptuje všetky pozmeňujúce a doplňujúce návrhy – akt prijatý	
Oddelenie pre spolurozhod. postup		PÚ	Coreper/Rada (zapisanie, poznámka k bodu I/A s odkazom na informačnú poznámku o 2. čítaní v EP spolu so zmením pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov)	
			- b) Rada neakceptuje všetky pozmeňujúce a doplňujúce návrhy – zmierovací postup	
Oddelenie pre spolurozhod. postup			Informovanie EP o neakceptovaní pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov	
Oddelenie pre spolurozhod. postup		PÚ, PS	Neformálne technické rokovania (predseda pracovnej skupiny, EP, Komisia)	
Oddelenie pre spolurozhod. postup		PÚ, PS	Neformálny trialóg (predseda Coreperu, EP, Komisia)	
Oddelenie pre spolurozhod. postup		PÚ, PS	Prípravné rokovania Coreperu (zapisanie, dokumenty)	

Oddelenie pre spolurozhod.	PÚ, PS		(príp.) Rada (zapísanie, dokumenty)
Oddelenie pre spolurozhod. postup		PÚ	Zasadnutie(-ia) v rámci zmierovacieho postupu: – zvolanie
Oddelenie pre spolurozhod. postup	PÚ, PS		– prípravné rokovania delegácie Rady
Oddelenie pre spolurozhod. postup	PÚ, PS		– zasadnutia Zmierovacieho výboru
Oddelenie pre spolurozhod. postup			i) dohoda v rámci zmierovacieho postupu – vypracovanie spoločného návrhu (PE-CONS)
Oddelenie pre spolurozhod. postup	PÚ, PS, DQL		– sprievodný list k spoločnému návrhu pre predsedu EP i Rady podpísaný oboma spolupredsedomi Zmierovacieho výboru
Oddelenie pre spolurozhod. postup		PÚ	Coreper/Rada (zapísanie, poznámka k bodu I/A, dokument PE-CONS) – prijatie aktu

				ii) nedosiahnutie dohody v rámci zmierovacieho postupu – akt neprijatý
Oddelenie pre spolurozhod. postup			PÚ	Informačný list pre predsedu EP i Rady podpísaný oboma spolupredsedami Zmierovacieho výboru
Oddelenie pre spolurozhod. postup	DQL, centrálna koordinácia		ZÚ	Dokument LEX – podpísanie legislatívneho textu predsedami a generálnymi tajomníkmi EP a Rady
	GR F pre tlač, komunikáciu a transparentnosť			Uverejnenie aktu v Úradnom vestníku EÚ
Oddelenie pre spolurozhod. postup			PÚ	Poznámka Zorganizovanie neformálnych kontaktov medzi predsedníctvom a EP, informovanie útvarov EP a Komisie, predĺženie lehôt, informovanie delegácií o stave rokovaní a lehotách v súvislosti s rôznymi spismi (súhrnná tabuľka)

Generálny Sekretariát Rady

PRÍRUČKA RIADNEHO LEGISLATÍVNEHO POSTUPU

Luxemburg: Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie.

2010 – 54 s. – 14,8 x 21 cm

ISBN 978-92-824-2644-9

doi:10.2860/78759

AKO ZÍSKAŤ PUBLIKÁCIE EÚ

Bezplatné publikácie:

- prostredníctvom webovej stránky EU Bookshop (<http://bookshop.europa.eu>);
- na zastúpeniach alebo delegáciách Európskej únie. Ich kontaktné údaje nájdete na <http://ec.europa.eu> alebo si ich môžete vyžiadať faxom na čísle +352 292942758.

Platené publikácie:

- prostredníctvom webovej stránky EU Bookshop (<http://bookshop.europa.eu>).

Predplatné (napr. ročné série *Úradného vestníka EÚ*, zbierky rozhodnutí Súdneho dvora Európskej únie):

- prostredníctvom obchodných distribútorov Úradu pre vydávanie publikácií EÚ (http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm).



Rue de la Loi/Wetstraat 175
1048 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË
Tel. +32 22816111

www.european-council.europa.eu
www.consilium.europa.eu

doi:10.2860/78759



Úrad pre publikácie